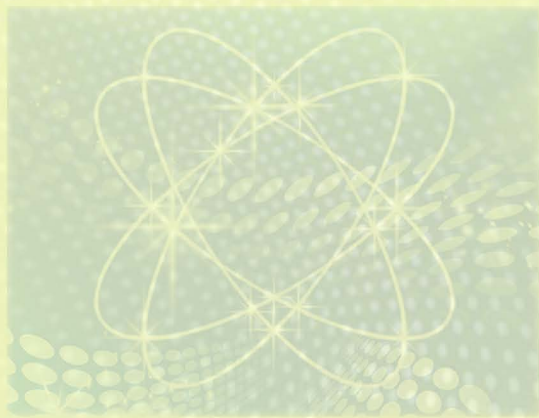


西方经典英雄故事

(美)梅比(Mabie, H, W.) 著

曹南洋 吴华南 译



云南人民出版社



西方经典英雄故事

[美] 汉密尔顿·赖特·梅比 著
曹南洋 吴华南 译

云南出版集团公司

 云南人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

西方经典英雄故事 / (美) 梅比 (Mabie, H. W.) 著 ;
曹南洋, 吴华南译. — 昆明 : 云南人民出版社,
2012. 10

ISBN 978-7-222-10328-3

I. ①西… II. ①梅… ②曹… ③吴… III. ①故事—
作品集—美国—现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆CIP数据核字(2012)第235365号

书 名: 西方经典英雄故事

作 者: (美) 梅比 (Mabie, H. W.) 著

译 者: 曹南洋 吴华南

策 划: 成都一鸣文化传播有限公司

责任编辑: 汪 涛

出 版: 云南出版集团 云南人民出版社

社 址: 云南省昆明市环城西路609号

邮 编: 650034

<http://ynpress.yunshow.com>

E-mail: rmszbs@public.km.yn.cn

印 刷: 成都市天金浩印务有限公司

开 本: 880mm×1230mm 1/32

印 张: 8 字数: 200千字

版 次: 2012年10月第1版 2012年10月第1次印刷

定 价: 22.00元

版权所有●翻印必究

如有质量问题, 由承印厂负责调换。

前言

《西方经典英雄故事》译自美国散文作家 Hamilton Wright Mabie (1846-1916) 晚年所著的“Heroes Every Child Should Know”，以青少年为主要读者。它根据希腊神话、圣经故事、民间传说和史料记载，或详或略地组合了西方某些历史时段中的 20 位神话英雄、部族首领、骑士义侠、绿林好汉、宗教圣徒和国家总统。有的人物出自较为遥远的传说时代，涂染着浓厚的神话色彩，闪烁着对远古的回忆与联想；有的来自不算久远的历史时期，但是通过他们的斩妖除孽、征战领地、维护荣誉、劫富济贫、捍卫宗教、统一国家等传奇经历和英雄壮举，把世代相传的教诲传给人们。这些英雄是各民族的英雄。他们大多数既具勇士的气概，又有超人的能力，他们是一个民族在草创、开拓、发展、成熟进程中各种斗争和胜利的象征，展示着多个民族文化性格和精神气质的独特秉性，在漫长岁月的冲刷中已沉积为民族意识和民族精神的重要基石。

今天，《西方经典英雄故事》中的英雄时代有些虽然已经遥远，甚至在青少年看来有些陌生，但英雄们那些寻求与开辟、夺取与捍卫、艰难飘泊与颠沛流离的艰苦而英勇的历程仍然意味深长，无不对世人的内心世界产生震动，唤起对世界文化的交流与融汇的再思考、再认识，特别是年轻人可以得到欣赏高贵的阳刚

前
言





西方经典英雄故事

之气与大无畏英雄主义的乐趣和启迪！

为什么这么说呢？

因为通过阅读《西方经典英雄故事》和参考相关资料，我们知道：在古希腊传说中，有一些神人结合生下的英雄人物，在他们一生中，发生过许多动人的故事，构成了希腊神话的一部分。珀尔修斯（Perseus）就是其中的一位。他是神祇宙斯和凡人达娜厄的儿子，用宝刀斩下了女妖美杜莎的头颅，营救了被锁在岩石上的安德洛墨达。赫拉克勒斯（Hercules）也是希腊神话中大英雄，一生战胜无数敌人与怪兽。他神勇无比，完成了十二项英雄伟绩，被升为武仙座。但以理(Daniel)是旧约的一位先知，一个满有志向、恒心祷告、大有能力和信心的人。但以理于犹太王约雅敬在位的第三年（公元前 605 年）被迦勒底人的军队俘虏到了巴比伦，他凭借神所赐予的智慧，为尼布甲尼撒王解了巨像的梦，得到了提升，其权力在巴比伦的所有总长之上。因此招致同僚别有用心反对与加害。大卫(David)是圣经中的少年英雄，杀死了侵略犹太王国的非利士巨人歌利亚，保卫了祖国和人民，后为以色列联合王国的第二任国王，被描述为最正义的国王、优秀战士、音乐家和诗人。圣乔治（Saint George）约公元 280 年出生，原为骑兵军官，骁勇善战，他屠龙救少女，阻止皇帝戴克里先对基督徒的迫害，公元 303 年被杀。他有消灭压迫和拯救弱者的思想，展现了保护弱小、牺牲自我成就圣洁的精神。亚瑟王（King Arthur）是公元 5 世纪左右古不列颠的一位国王，圆桌骑士的首领，一位近乎神话般的传奇人物。他率领圆桌骑士团统一了不列颠群岛，被后人尊称为亚瑟王。加拉哈德（Galahad）是亚瑟王传说中地位独一无二的一名剑士。他坐上圆桌骑士中那个危险之位，最终寻得圣杯的下落。他仿佛看到了闪耀着光辉的天使们降临，随即他的灵魂得到救赎而离开了他的肉体，升入了天堂。尼



德兰王子西格夫里特(Siegfried)是一个有名的勇士，早年曾杀死怪龙，占有尼伯龙根族的宝物。他爱慕巩泰尔的妹妹克里姆希尔特的美貌，和她结婚。他帮助巩泰尔打败敌人，帮助巩泰尔娶得女王布仑希尔特。十年后，布仑希尔特和克里姆希尔特发生纠纷，唆使巩泰尔的侍臣哈根在打猎时杀害了西格夫里特。罗兰(Roland)是查理大帝征战历程中12圣武士之一。在西班牙与撒拉森人一场大战中，由于甘尼仑的背叛，由罗兰指挥的法军后卫遭到敌人的埋伏，他顽强勇敢，击败强敌，在突围中损失了几乎所有兵力，最后战死沙场。阿尔弗雷德大帝(Alfred)不仅如同亚瑟王一样领导英格兰人抗击入侵，并且在政治上、文化上都作出了杰出贡献。他颁布了《阿尔弗雷德法典》，奖励学术、创立贵族子弟学校，同时组织编纂《盎格鲁-撒克逊编年史》等，是欧洲中世纪最杰出的君主之一，被后世尊称为“英国国父”。熙德(Cid)出身贵族，他一生骁勇善战、慷慨大方、宽宏大量，许多卡斯蒂利亚和周围诸国的勇士慕名投奔，熙德的势力迅速壮大，与摩尔人作战，屡战屡胜，成为民族英雄。罗宾汉(Robin Hood)是英国民间传说中的侠盗式的英雄人物，人称汉丁顿伯爵。他武艺出众，机智勇敢，仇视官吏和教士，是一位劫富济贫、行侠仗义的绿林好汉。狮心王理查(Richard)是那个时代理想的国王，全神贯注于十字军东征，保卫祖先，战斗中身先士卒；在军事方面，他行军作战的勇气和领导才华真实可信，向世人证明了他少数能够组织和协调兵源繁复的十字军兵力的将军，令他成为中世纪最为杰出的军事指挥官之一。威廉·退尔(William Tell)是瑞士13世纪反抗奥地利人统治、被民众拥之为首领的民族英雄。他杀死了奥地利总督，使祖国终得自由，被尊称为瑞士独立之父。布鲁斯(Robert Bruce)是一个开明而且公正、享有极高的威望的君主，也是一个虔诚的基督徒。他经历和克服了



西方经典英雄故事

种种困难和失败，最终领导苏格兰人民赢得了他们的自由。乔治·华盛顿（George Washington），1775年至1783年美国独立战争时大陆军的总司令，1789年成为美国第一任总统，1793年连任。在两届任期结束后，他自愿放弃权力不再续任，隐退于芒特弗农打理农庄。罗伯特·李（Robert Edward Lee），职业军人，为美国南北战争期间联盟国最出色的将军。战后，他积极推动重建，在其生命的最后数年成为进步的大学校长，维持着联盟国代表象征及重要教育家的形象。林肯(Lincoln)是美国历史上最有作为的总统之一。他痛恨奴隶制度，坚决反对国家分裂。正是这位出身卑微的美国总统，颁布了《解放黑奴宣言》，毫不犹豫地领导人民拿起武器，维护了美联邦统一，为美国在19世纪跃居世界头号工业强国开辟了道路。达米恩神父生于比利时，1873年来到夏威夷的莫洛凯岛，他始终热情地为那些处于绝望状态下的麻风病人服务，在那里工作了16年，日日夜夜忘我地工作，与1000多名麻风病人完全生活在一起。1885年被确诊患上了麻风病，1889年逝世，终年49岁。

可见，故事中从珀尔修斯到达米恩神父，不管他们是神祇还是凡人，他们或力大无比、英勇无畏，或公正廉明、匡扶正义，或忠诚爱国、捍卫信仰，或乐于奉献、治病救人，等等，个个以不同的方式展示出英雄豪杰的自然本色，富有深厚的教育意义。

因此，我们翻译了《西方经典英雄故事》，以飨读者。

曹南洋 吴华南

2012年6月于江西上饶



目 录

- 珀尔修斯 1
赫拉克勒斯 21
但以理 34
大 卫 37
圣乔治 42
亚瑟王 47
加拉哈德爵士 61
西格夫里特 70
罗 兰 87
阿尔弗雷德大王 100
熙 德 114
罗宾汉 134
狮心王理查 151
圣·路易斯 163
威廉·泰尔 175
罗伯特·布鲁斯 191
乔治·华盛顿 207
罗伯特·李
——一个小男孩的记忆 216
青年时代的林肯 231
达米恩神父 239

珀尔修斯

从前有一对孪生王子，一个名叫阿克里西俄斯，另一个名叫普洛透斯。他们住在远离古希腊，环境宜人的阿尔戈斯山谷里。他们俩有肥沃的草地和葡萄园，有在勒那沼泽上吃草的成群牛羊和马，还有使人生活幸福的其他一切东西。但是他们依然感到很苦恼，因为兄弟俩人彼此嫉妒。他们自出生以来就从未停息过争吵，成年后各自都在试图夺走对方的一半王国，想把整个王国归为己有。

但是，有位先知来到阿克里西俄斯跟前，对他讲出了不利的预言。他说：“由于你已经背叛了自己的亲人，你的亲人也将会背叛你；因为你已经冒犯了你的家族，你将受到家族的惩罚；你的女儿达娜厄会有一个儿子，你会死在那个孩子手里。诸神既然已经下了命令，这件事情就一定会发生。”

听到这些，阿克里西俄斯感到非常害怕。但是他没有改正错误，他一直对家人十分无情，现在却毫无悔改，不仅不善待家人，甚至变本加厉地对待他们。他把美丽的女儿达娜厄关进地下的洞穴，四壁垒满黄铜，以至于无人能靠近她。于是，他自负地认为自己比诸神更高一筹。但是你马上就会发现他能否摆脱诸神为他安排的命运。

过了一段时间，达娜厄生下了一个男孩。这个婴儿十分美

珀
尔
修
斯





西方经典英雄故事

丽，除了阿克里西俄斯王之外，任何人都很怜悯他。但是阿克里西俄斯却没有半点仁慈，他把达娜厄和她的婴儿一起带到海边，将他们装进一个大箱子里推向大海，任由母子俩随风浪飘走。

清新的西北风从青绿的山脉间吹来，沿着阿尔戈斯宜人的山谷一直吹向远处的大海。遥远的海面上，母亲和她的婴儿在风中漂浮。这时，除了她残忍的父亲国王阿克里西俄斯，所有在场的人都为母子俩人流下了眼泪。

母子二人漂啊，漂啊。箱子随着巨浪上下浮动，婴儿在母亲怀里睡着了，可是可怜的母亲睡不着，她整夜地一边唱着歌儿守护着孩子，一边落泪，唱着你们将来一定会唱的那些歌。

不久，他们漂过最后一个蓝色的海岬，来到了广阔的海区。大海上除了海浪、天空和风，其他什么也没有。但是此时，海浪平静，天空晴朗，海面上吹着徐徐的微风。

一个夜晚过去了，一个白昼也接着过去了。对于达娜厄来说，那是个漫长的一天。又过了一个夜晚和白昼，等到达娜厄饥肠辘辘，加上伤心抽泣已近晕倒了，还是没有看见陆地出现。她的孩子一直睡得很安宁，最后达娜厄也垂下了脑袋，脸颊挨着孩子的脸颊睡着了。

过了一会儿，她突然醒来。箱子好像碰到什么东西发出震耳的响声。她抬头望去，发现头顶上是巨大的悬崖峭壁，被落日余晖染得通红；她的身边到处满是岩石，还有飞溅的浪花与泡沫。她两臂交错紧紧地抱在胸前，尖声呼救。随着她的呼喊，救星出现了，这时岩石上来了一个很有气度的男子，他低头诧异地看着可怜的达娜厄在箱子里随着海浪颠簸不停。

此人身穿一件粗糙的起绒粗呢斗篷，头上一顶宽大的帽子遮住了脸庞，他手上拿着一把三齿鱼叉，肩膀上搭着一张渔



网。但是从他的身材、走路姿态、飘动的金发和胡须，以及身后两位提着鱼篓的仆人，达娜厄看出这个人不是个普通人。可是她还没来得及仔细看他一眼，此人已放下鱼叉，跃下岩石，稳稳当当地把渔网抛向达娜厄和箱子，然后一收网，把母子俩人安安全全地拉上了一块岩礁。

渔夫随即拉住达娜厄的手，一把将她从箱子里提了出来，说道：

“喂！美丽的姑娘，是什么奇怪的机缘让你坐在这么奇特的船上来到这个岛上？你是谁，又是从哪里来？你肯定是某位国王的女儿，而且这个男孩看上去有点与众不同。”

他一边说着话，一边用手指着婴儿，因为孩子的脸就像启明星一样闪闪发光。

但是达娜厄只是低头啜泣：

“请告诉我，这是什么地方？我很悲伤！这里住着什么人？”

渔夫说：“这个小岛叫做塞里福斯。我是一个希腊人，就住在岛上。我是波吕得克忒斯国王的兄弟，因为我在海边捕鱼，人们叫我渔夫迪克提斯。”

然后达娜厄伏在他的脚下，抱着他的双膝哭着说：

“哦，大人，请可怜可怜我这个陌生人吧。残酷的命运将我驱逐到您的土地上，让我住在您家里做个仆人吧。不过请不要看贱我，我曾经是个国王的女儿，我的这个男孩（就像您刚才所说的那样）不是个凡人。我不会要您救济而成为您的包袱，也不会白吃白住，我能干活。我的针织和刺绣活比我们国家其他所有的姑娘都好。”

她正要说下去，迪克提斯打断了她，扶她起身，说道：

“我的女儿，我老了，头发正在灰白，我没有子女给我的家庭带来快乐。来吧，做我们夫妇的女儿，这个婴儿就是我们的



西方经典英雄故事

外孙。我信奉诸神，对所有陌生人都友好善良。我知道好人有好报，坏人有恶报。”

达娜厄感到了安慰，跟随好心的渔夫迪克提斯回到家里，成为他们夫妇的女儿。

15年过去了。那个婴儿现在已经长成了高大的小伙子，成了一名水手，经商到过周围许多岛屿。他的母亲叫他珀尔修斯，但是所有的塞里福斯人都说他不是凡夫俗子，把他叫做宙斯，诸神之王的儿子。尽管他只有15岁，却比岛上所有人都高出一头。无论是跑步、摔跤、拳击、投掷铁饼和标枪，还是用桨划船、弹奏竖琴以及所有适合男人的技艺，他都是最棒的。他既勇敢又诚实，彬彬有礼。老迪克提斯一心为了珀尔修斯，把他教育得很好。

一天，当船在萨摩斯装货时，珀尔修斯为遮蔽阳光漫步走进了一片怡人的树林，他坐在草地上睡着了。其间他做了一个奇怪的梦——他一生所做过的最奇怪的梦。

梦里，一位女子穿过树林朝他走来。她个子比他或任何凡人都高，但是长得非常美丽；一双灰色的眼睛清澈而锐利，目光却奇异的柔和温顺；她戴着头盔，手执长矛，身着一件长长的蓝色袍子，肩膀上挂着一只羊皮袋子；羊皮袋里装着一面巨大的黄铜盾牌，盾牌擦得光亮如镜。这位女子站在珀尔修斯面前用清澈的灰色双眼盯着他看。他发现女子的眼皮和眼球一动不动，只是笔直地往前看，透过他身体一直看到他心里，仿佛她能看见他灵魂深处的一切秘密，知道他从出生以来所想过或渴望得到的一切东西。那位美妙的女子开始与他说话，珀尔修斯垂下眼睛，满脸通红，浑身颤抖。

“珀尔修斯，你必须为我做一件事。”

“夫人，你是谁？你怎么知道我的名字？”



“我是帕拉斯·雅典娜。我知道所有人的想法，能觉察出他们是勇士还是懦夫。我对那些用泥土做成的灵魂不屑一顾。他们有人保佑，但保佑他们的不是我。他们轻松自在，像草原上的羊群一样日渐肥胖，像牛舍里的牛群一样吃着不是自己播种的食物。这些人像葫芦一样沿着土地日益繁衍扩散。不过也像葫芦一样，不给过往的旅行者提供一丝荫蔽之处。等时候到了，死亡就会把他们带走，让他们没有爱地直接进入地狱，名字也随之从大地上消失。”

“但是热情似火的灵魂，我会给他们更多的热情。对勇敢的人，我给他们以超人的力量。这些人是英雄，他们不像那些用泥土做的灵魂，他们是得到赐福的诸神之子。因为我会赶着他们在奇特的道路上前行。珀尔修斯，这些人或许要跟神和人类的敌人——提坦神族和怪兽们搏斗。我驱赶着他们历经疑虑和贫穷，还有危险和战争。他们中的有些人青春年少时就被杀死，谁也不知道他们死在何时何地；有些人赢得了高尚的名声和幸福美满的晚年，但是他们以后的结局会是怎样，我也不知道。除了宙斯——诸神和人类之父外，谁也不知道。珀尔修斯，现在告诉我，对你来说这两种人哪一种更幸福？”

珀尔修斯无畏地回答道：“为了赢得高尚的名声，哪怕是英年早逝我也乐意。我不愿意像绵羊一样安逸地生活，归天的时候无人热爱，毫无声望。”

于是这位陌生的女子笑了，举起她那黄铜盾牌大声说：“看这里，珀尔修斯。你敢面对这样一只怪兽并杀死它，让我把我的头颅装在这面盾牌上吗？”

盾牌上的镜子里出现了一张脸；珀尔修斯看见它，顿时心惊胆寒。这是一张美丽的妇女的脸庞，可脸颊如同死人一样惨白，眉宇间紧锁着永恒的痛苦，薄薄的嘴唇像蛇一样的恶毒。

珀尔修斯





西方经典英雄故事

她两边鬓角没有头发，而是缠绕着许多毒蛇。它们吐出分叉的信子。她的脑袋周围是鹰一样折起的翅膀，胸脯上长着黄铜利爪。

珀尔修斯看过之后回答：“如果世上有这么残忍邪恶的东西，杀死它那是一件高尚的功业。我在哪里能找到这个怪兽呢？”

陌生女子又笑了，她说：“还不到时候，你年纪太小，本事还远远不够。这可是蛇发女怪美杜莎，怪物之母。”

珀尔修斯说：“让我试一试吧。自从你和我说话以后，一个新的灵魂已进入我的胸膛，如果我能做的事情却不敢去做，我一定会非常羞愧的。请指点我怎样才能做成这件事吧！”

“珀尔修斯，”雅典娜说，“尝试之前一定要好好想清楚。这件事需要7年的时间，中间没有后悔，不得回头，更不能逃跑。如果你失去了胆量，你就得死在那人迹罕至的荒凉之地，谁也找不到你的尸骨。”

“即使死了也比活着受人轻视好，”珀尔修斯回答，“告诉我，噢，告诉我吧，美丽聪慧的女神，我怎样才能做成这件事情？然后，如果需要，我就去死！”

这时雅典娜接着又笑着说：

“耐心听着，如果你忘记了我的嘱咐，你就真的会丢掉性命。你必须向北走到极北乐土之民的国家，他们住在北极以外的寒冷北风的源头，直到找着那格赖埃三姐妹你才可停步。她们三人合用一只眼睛和一颗牙齿。你必须向她们请教去宁芙女神们那儿的路。这些女神是晚星的女儿，她们在西边的大西洋岛上围着那棵金色乔木跳舞。她们会告诉你去找戈耳戈的路。这样你就可以杀了她：我的敌人、怪物之母。从前她是个清纯美丽的少女，后来她骄傲地犯下了令太阳也不由得遮住脸面的罪过。从那天

起她的头发就变成了毒蛇，双手变成了鹰的利爪，她心里充满了耻辱和愤怒，嘴唇上沾满痛苦的毒液，她的眼睛变得如此可怕，谁看它们一眼就会变成石头。她的孩子们有的是生有双翼的马，有的是佩带金剑的巨人；她的孙子们有蛇身女巫厄客德娜和在冥府边放牧的三头恶怪革律翁。她是戈耳戈三姐妹之一；她们是海的女王之女。不要碰那其他两位，她们是永生不死的。你只需要给我拿回美杜莎的头颅。”

“我一定会把美杜莎的头颅带回来！”珀尔修斯说道，“但是我怎么才能躲过她的眼睛呢？她不会也把我变成石头吧？”

“你要带上这块擦亮的盾牌。”雅典娜说，“当你走近她的时候，你不要看她，只看着黄铜镜上她的映像，这样你就能平安无事地杀了她。砍下她的头颅后，你要转过脸去，将它包在挂着盾牌的那个羊皮袋的折层里。这样你就能安全把它带回来，赢得声望，可以在那些英雄中间占有一席之地，与他们一起和诸神在无风吹过的山巅上举行盛宴。”

于是珀尔修斯说：“我一定要去，哪怕是去送死我也一定要去。但是没有船只我怎么能穿越海洋？谁给我带路？当我找到她时，如果她的外皮裹着铁和黄铜，我怎么能杀她？”

这时雅典娜的身边出现了一个年轻男子。他的四肢比雄鹿更矫健，眼睛像火花一样闪闪发光；他的腰间挂有一把钻石做成的短弯刀，那是一颗晶莹剔透的整块宝石；他脚上穿着一双金色草鞋，鞋跟上长着一对翅膀。

年轻人告诉他：“我这对草鞋能带着你像小鸟一样漂洋过海，翻山越岭，就像整天载着我一样。我是赫耳墨斯，威名远扬的杀戮者阿尔戈斯，奥林匹亚山上诸神的使者。”

珀尔修斯立即跪下身来向他行礼膜拜，年轻人又说：

“草鞋自己会给你带路，因为它是神圣的，从不迷路。这把

珀
尔
修
斯





西方经典英雄故事

剑就是杀戮者阿尔戈斯。它一剑就能使她毙命。因为它有神力，不需要第二剑。起来，带上这些东西，准备出发吧。”

珀尔修斯站起身，穿上草鞋，佩好宝剑。

雅典娜大声发令：“现在就跳下悬崖出发吧。”

但是珀尔修斯却迟迟没有动身。

“我不能跟我的母亲和迪克提斯道个别吗？我可以先向您和赫耳墨斯还有这位威名远扬的杀戮者阿尔戈斯以及天父宙斯贡献焚烧祭品吗？”

“你不能跟你的母亲道别，以免她的哭泣让你动了怜悯之心。我会去安慰她和迪克提斯，一直等你平安回来。你也不用向奥林匹斯诸神贡献焚烧的祭品，美杜莎的头颅就是你献给他们最好的祭品。跳吧，相信诸神的盔甲。”

珀尔修斯低头看着悬崖，浑身颤抖。但是他羞于流露自己的恐惧。想到美杜莎和摆在他面前的声名，他纵身跳入了空荡荡的天空。

看！他没有掉下去，反而浮了起来，站直身子在空中飞跑。他回头看了一眼，雅典娜和赫耳墨斯已经消失不见了。草鞋带着珀尔修斯一路向北。他就像一只跟着泉水飞向伊斯特沼泽的白鹤。

珀尔修斯就这样开始了行程，飞越陆地和穿过海洋却不湿双脚。长着翅膀的草鞋载着他每天飞行不止，让他高兴极了。他既不左转，也不右拐，7天后他来到了那人迹罕至且不为人知的荒野之地。

他沿着一条几乎无人知道的小路走了7天，最后来到永恒夜晚的边缘。那里漫天飘着羽毛般的雪花，泥土结冰，坚硬无比。在冰冻的海边他终于找到了格赖埃三姐妹。在寒冷洁白的冬月光下，她们正冲着一块浮木晃动着脑袋，齐声吟唱一首曲

调很低的歌曲“为什么昔日的时光比现在的好”。

她们周围没有生物，没有飞禽，岩石上也没有苔藓。海豹和海鸥都不敢靠近，以免被冻冰冻住它们的爪子。大浪涌起泡沫，跌落时变成朵朵雪花，使格赖埃三姐妹的头发和头顶上方那结冰的悬崖里的残骸都结上了霜。格赖埃三姐妹将那只眼睛互相传来传去，但是她们还是看不见。她们把那颗牙齿从一个人手里传到另一个人手里，她们也还是无法吃东西。她们坐在炫目的月光下，可是月光却没能给她们带来温暖。珀尔修斯为格赖埃三姐妹感到可怜，可她们自己却不以为然。

“哦，令人尊敬的老太太们，智慧是岁月的果实，所以你们一定知道许多事情。如果可以的话，请你们告诉我去找戈耳戈的路吧。”

听到此话，其中一位大声叫道：“这家伙是谁？竟敢说我们年纪大？”另一位说：“听声音这是一个凡人的后代。”

接着有一位又喊道：“快把眼睛给我，我要看看他是谁。”另一位说：“把牙齿给我，好让我咬他一口。”珀尔修斯看到她们既愚蠢又傲慢，而且还不喜欢凡人的孩子，也就不再同情她们了。他走近三姐妹身旁，看着她们把眼睛从一只手里传到另一只手里。就在她们三人互相递来递去的时候，他轻轻地伸出手，其中一人以为是她姐妹的手，就把眼睛放进他手里。珀尔修斯纵身往后一跃，大声笑道：

“愚蠢、傲慢的老太太们，你们的眼睛在我手里啦，除非你们现在告诉我去找戈耳戈的路，并且发誓说的是真话，否则我就把它扔进海里。”

三个姐妹又是哭哭啼啼、喋喋不休，又是互相责怪。但一切都无济于事。尽管她们被迫说出了真相，珀尔修斯几乎还是弄不清楚路该怎么走。

